



Фил әһелләре

أصحاب الفيل
اللغة التتارية

Шәйх Хәйсәм ибн Мөхәммәд
Сәрхән

ALSARHAAN.COM
MAHADSUNNAH.COM

قصة عجيبة وحادث جلل وقع قبيل ولادة النبي صلى الله عليه وسلم.

Пәйгамбәребез ﷺ туганчы булган
искиткеч(гажәеп) хәл һәм бөек вакыйга.

ومبدأ هذه القصة أن ابرهة الأشرم والي اليمن من قبل ملك الحبشة قد رأى أن يبني كنيسة في صنعاء باليمن يدعو العرب إلى حجها بدل حجهم البيت الحرام.

Һәм бу вакыйга Йәмәннең әмире Абраха аль-Ашрам Йәмәндәге Санга җирлегендә гыйбадәтханә (чиркәү) төзөргә уйлап, гарәпләрләрнең кәҗбатуллага түгел, ә ул төзөгән чиркәүгә килеп хаж кылуларын теләве белән башлана.

وكان قصده من ذلك تحويل التجارة ومكاسبها من مكة إلى اليمن.

Һәм аның максаты сәүдә һәм табыш-төшем урынын Мәккәдән Йәмәнгә күчерүе (үзгәртүе) иде.

عرض أبرهة هذا الأمر على الملك الحبشي. فوافق وسره ذلك. Абраха шушы теләген Хабаши әмиренә тәкъдим итте. Һәм ул ризалашты, бу аны сөендерде.

فبنى ابرهة الكنيسة على هيئة عظيمة وسماها القليس.

Шуннан соң Абраха бөөк зиннәтле
гыйбадәтханә төзеде һәм аны Күләйс дип
атады.

فجاء رجل قرشي فأحدث فيها ولطخ جدرانها بالقدر
النجس.

غضبا من صنع ابرهة ثم ذهب.

Курайшлардан бер кеше килеп
Абраханың нәрсә төзегәнән күргәч,
ачуыннан шунда зур йомышын үтәде дә,
шуны диварларына сылап куеп китеп
барды.

فلما رآها أبرهة بتلك الحال. استشاط غيظا وجهز جيشا
لغزو مكة وهدم الكعبة.

Абраха шушы хәлне күргәч явызланып
кәгъбатулланы җимерер өчен Мәккәгә
чыгарга гаскәр әзерләде.

وكان معه ثلاثة عشر فيلا من بينها فيل يدعى محمود وهو
أكبرها.

Аның гаскәрендә 13 фил бар иде, һәм
шулар арасында Мәхмүд исемлесе иң
зурысы иде.

وساروا متجهين نحو مكة.

Алар Мәккәгә таба юл тоттылар.

فما وقف في وجههم حي من أحياء العرب إلا قاتلوه
وهزموه. حتى انتهوا الى قرب مكة.

Мәккәгә килеп житкәнче, нинди генә
гарәпләр яши торган өлкә очрамасын,
алар анда сугышып, аны җимереп
бардылар.

فجرت مفاوضات بينهم وبين شيخ مكة عبدالمطلب بن
هاشم جد النبي صلى الله عليه وسلم.

Мәккә янына килеп житкәч, алар
арасында һәм Мәккәнең әмире булган
Пәйгамбәребезнең ﷺ бабасы Хәшим улы
Гәбдүл-Мутталиб арасында сөйләшү
булды.

وانتهت المفاوضات بأن يرد ابرهة إبل عبدالمطلب.

Абраха Гәбдүл-Мутталибтан яулап алган
дөяләрен кире кайтарды һәм шунның
белән сөйләшү тәмамланды.

ثم هو وشأنه بالكعبة. وأمر عبدالمطلب رجال مكة ان يخلوا
البلد ويلتحقوا برؤوس الجبال بنسائهم وأطفالهم خشية أن
تلحقهم المعرة من ذلك الجيش الغازي والظالم.

Гәбдүл-Мутталиб шушы аяусыз гаскәрдән
бәла-каза килүен куркып, ир-атларга
Мәккәне калдырып китәргә һәм үз
хатыннары һәм балалары белән тау
башына юл тотырга әмер бирде.

. تحرك جيش ابرهة ووصل الى وادي محسر.

Абраханың гаскәре кузгалды һәм
Мүхәссир исемле үзәнлеккә килеп җитте.

وبينما الجيش في وسط الواد يسير إذا بفرق متتابعة من
الطير تُرسل على ذلك الجيش حجارة.

Гаскәр үзәнлекнең уртасына барып
җиткән вакытта кинәт алар артыннан таш
атучы кошлар килеп чыкты.

كل واحد منها بقدر الحمصة والعدسة.

Ташларның һәрберсе борчак һәм ясмык
бөртекләре хәтле иде.

ما ان يسقط الحجر منها على رجل حتى هلكوا جميعا وفر
ابرهة ولحمه يتناثر فهلك في الطريق.

Ташлар нинди генә кешегә төшмәсен,
аның ите сөягеннән аерылып барды, һәм
шулай итеп бөтенесе үлеп бетте.

Абраха качып китте, һәм аның да ите
сөягеннән тарала барды, һәм ул юлда
һәлак булды.

فكانت هذه آية من آيات الله تعالى ونصرة منه لسكان
حرمه وحماة بيته.

Һәм бу вакыйга Аллаһның
галәмәтләреннән булып, Мәккәдә
яшәүчеләргә карата Аның ярдәме,
Кәғьбатулланы арындыруы булды.

قال تعالى:

Аллаһ әйтте:

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

Әллә син Раббың фил ияләре белән нәрсә
эшләгәнән күрмәденме?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ

Әллә Ул мәкерлекләрен (хәйләсен)
ялгышлыкка әйләндермәдеме?

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

Һәм Ул аларга төркем белән кошлар
жибәрде.

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ

Бу кошлар кыздырылган балчыктан
аларга ташлар аттылар.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّاكُولٍ

Һәм аларны чәйнәлгән коры үләнгә
әйләндерде.